



Wahltext für Russischsprachige

Уважаемые дамы и господа!

Я обращаюсь к жителям и жительницам города Пфорцхайма.

Что бы Ваши профессиональные и языковые знания были востребованны на высоко квалифицированном уровне, мы должны использовать и развивать имеющиеся у нас предпосылки экономических взаимоотношений между нашими городами партнерами, к примеру, между Пфорцхаймом и Иркутском.

8 октября 2008 года торгово-экономической палатой города Пфорцхайма уже была проведена первая экономическая встреча между представителями предприятий Иркутска и Пфорцхайма.

Но это только начало совместной работы. Настоящая кооперация и двусторонние проекты лежат в обозримом будущем.

Именно поэтому в нашем списке кандидатов в городское собрание на втором месте, после господина Ганса Йоахима Бруха стоит Евгения Энгельманн. Урожденная Иркутянка, она, как нельзя более удачно, поможет воплотить в жизнь реализацию идей совместной работы Иркутска и Пфорцхайма.

Одна из моих целей в дальнейшей работе в нашем городе-разработка совместно с жителями Пфорцхайма концепта дальнейшего экономического развития Пфорцхайма.

Так, к примеру, города побратимы должны усилить и расширить экономическое двустороннее сотрудничество. Это позволит создать новые рабочие места и использовать нерастраченный потенциал Ваших знаний и умений.

Иркутск- 580000 жителей, по своей величине сравним с Франкфуртом на Майне. Наряду с Новосибирском один из ведущих центров Восточной Сибири. Основные отрасли развития- туризм (озеро Байкал), переработка сырья, добыча цветных и драгоценных металлов (золото), самолетострение.

В качестве дальнейшего потенциального экономического партнера в кооперации между городами побратимами мог бы выступать город Ченстохова (Польша).

Ченстохова 250000 жителей, по своей величине сравним с городом Карлсруэ

Мои основные планы и идеи можно проследить на сайтах:

www.lbbh.org www.hans-joachim-bruch.de

Я призываю всех участвовать в выборах, которые пройдут 7 июня.

Я быду рад поучить Ваш голос, как кандидат в мэры города Пфорцхайма.

Ваши голоса нужны так же мне и Евгении Энгельманн как кандидатам в депутаты гордского собрания Пфорцхайма.

Ваш Ганс Йоахим Брух

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Sie haben in Pforzheim Ihren Lebensraum und sprechen die russische Sprache. Um speziell Ihre beruflichen sowie sprachlichen Fachkenntnisse für Sie und unsere Stadt besser zu nutzen bieten sich Wirtschaftsbeziehungen zu unserer Partnerstadt Irkutsk gerade zu an. Am 8. Oktober 2008 fand zwar in der IHK ein Wirtschaftstag mit Irkutsk statt, doch der große Wurf fehlt noch. Die Liste Bürgerbeteiligungshaushalt (LBBH) hat auch deshalb direkt hinter dem seit fünf Jahren amtierenden Stadtrat Hans-Joachim Bruch Evguenia Engelmann auf den zweiten Platz gesetzt. Da sie aus Irkutsk stammt, sind wir für dieses Konzept bestens gerüstet.

Im deutschen Prospekt zur Oberbürgermeisterwahl sowie im Internet (www.lbbh.org und www.hans-joachim-bruch.de) heißt es hierzu:

„Gemeinsam mit den Bürgern möchte ich ein Konzept für die Wirtschaft erarbeiten. So können beispielsweise Partnerstädte verstärkt als Wirtschaftspartner genutzt werden. Irkutsk (580.000 Einwohner, ungefähr so groß, wie Frankfurt a. M.) ist neben Novosibirsk die zentrale Stadt in Sibirien. Bekannt sind Baikaltourismus, Rohstoffe, Metalle oder Edelmetalle (Gold), weniger der inzwischen hohe technologische Standard (Flugzeugbau). Ein weiterer möglicher Kooperationspartner könnte zum Beispiel Tschenstochau/Polen (250.000 Einwohner ~ Karlsruhe) sein.“

Deshalb gehen Sie am 7. Juni zur Wahl und wählen die Liste Bürgerbeteiligungshaushalt und hier besonders möglichst mit drei Stimmen Frau Engelmann (702) und Herrn Bruch (701), den Sie gleichzeitig auf einem anderen Stimmzettel als Oberbürgermeister wählen können.